



## 狗蟻怨的哀怨古

有一工，我去三峽舊街的古董店參觀，頭家介紹一个擲(tàn)佇塗跤的古董，伊先問我捌這款物無？我一看這是細漢捌甲有賸的物件，哪有啥物稀罕，翻頭考伊講這叫做啥物名？頭家講是『蟻除』，這是國語名，啊用咱的話講咧？伊煞袂曉，換我共講，這叫做「菜櫥仔跤」，閣有一个名叫做「狗蟻怨」。

狗蟻怨是親像薰殼仔(hun-khok-á)的圓碗，瓷仔做的，碗內中央有膨出一个平台，恰碗墘平懸，按呢中央恰碗墘(kînn)中間就有一條溝，灌水落去，就變做護城河，菜櫥仔四肢跤踎(tshāi)佇平台頂，狗蟻泅袂過河，鼻有食無干焦癢，佇護城河墘咧哀怨，才共號做狗蟻怨。頭家聽我講古講了，大概是想講我去煞著頂腹蓋，一定會買，煞(suah)出一个無天良的價數。這我買袂落去，行出店門，心內有一層仔哀怨。

閣有一工，我來到鶯歌，拍店面揣無狗蟻怨，來到『陶瓷博物館』，館後有老師傅現場做物件，我恰伊參詳，共我做一副狗蟻怨，我用錢買。老師傅講伊是來示範，袂使做買賣。我又閣雙手空囉嗦，為著狗蟻怨，我閣怨一擺。我毋死心，去網路頂的拍賣網站揣看覓咧。啊！有矣！一副一千箍，這遍我有影去煞著頂腹蓋，免俵久我就共伊裝佇我舊厝的舊菜櫥仔跤，這時就賭狗蟻咧哀怨，我無怨。

差不多一年過去，我去厝邊一間真舊真舊的五金行買物件，煞看著一副狗蟻怨，即時就提來問頭家，這一副俵濟錢？伊講四百箍，按呢我佇網路頂予人損盼仔囉？我又閣哀怨再起。實在毋甘願，我就閣買這副，按呢平均扯(tshé)，我一副才買七百箍爾爾，較袂遐哀怨。

作者：邱文錫

### ☆詞彙學習☆

【干焦癢】kan-ta giàn：乾過癢

【拍店面】pah-tiàm-bīn：挨家挨戶

【煞著頂腹蓋】sannh-tiòh

【空囉嗦】khang-lo-so：空空如也

tíng-pak-kuà：迷上、喜歡上。「頂

【損盼仔】kòng-phàn-á：敲竹槓

腹蓋」是腹部以上，意指心裡

【平均扯】pîng-kin tshé：加總後平均

### ☆文法學習☆

【……甲有賸】：「甲(kah)」表示「到……的程度」，「賸」是剩下。以「到了會剩餘的程度」來表示「很、非常」，所以文中的「捌甲有賸」就是非常熟悉之意。